

B3. Transcripció Pràctica nº 3.

Entrevista MOM121-San Juan-D33. Teresa C: 236 – E: 120

Font <http://www.museudelaparaula.es> Projecte Valencians i valencianes a Xile i Argentina.
Localització: 4 entrevista del llistat. Fragment vídeo: Del minut 3,47 al 8,0.

Resum: Nascuda a Tàrbena l'any 1933. Filla única de pares llauradors, es casaria molt jove per emigrar a San Juan (Argentina) amb la idea de tornar passats cinc anys. Ja no va ser possible. En l'entrevista parla de les seues experiències de jove en la comarca valenciana de la Marina i a Amèrica; de les relacions familiars i de trets identitaris, com l'idioma, transmesos als seus descendents americans.

1. (...) -I COM ERA LA SEUA INFANTESA, TERESA? QUÈ SE'N RECORDA- QUINS SÓN ELS RECORDS AIXINA MÉS, MÉS SENTITS QUE VOSTÈ TÉ?

-Bé, bé... anàvem a l'escola, perfectament, i, bueno, i lo que havia era això, després ja més gran pues... lo que havia en el poblet. No ixia ningú del poble. En aquell temps no n'hi havien cotxes, no hi havia, res, aixina que vivíem ahí i nada más.

2 -I LA VIDA QUOTIDIANA. UN DIA SEU, PER EXEMPLE, COM ERA?

-Bueno, si mon pare necessitava que ma mare i jo anàrem a la terra...

3 -ANAVEN A LA TERRA.

-Anàvem a la terra a replegar la-

4 -OLIVES.

-... collita: olives, les ametles, sí. Entre cavar blat i lo que sembràvem...

5 -LO QUE FERA FALTA.

-Sí, sí, sí.

6 -I EL SEU PARE TENIA JORNALERS?

-No, no, no.

7 -NO, NO, NO. O SEA, HO FEA TOT ELL?

-Sí.

8 - TOT ELL I SA MARE...

-Eren molt pocs els que tenien jornalers. Allí hi havien poques persones que tenien més terra que-

9 -I SA MARE.

-... que... era lo comú.

10 -A PART DE AJUDAR AL SEU PARE, QUAN EL SEU PARE LA NECESSITAVA, IGUAL QUE VOSTÈ, I APART D'OCUPAR-SE DE TOTES LES FAENES DE CASA-

-Sí.

11 -QUE JA ERA COSA. FEA ALGUN ATRE TREBALL?

-No, no, no.

12 -NO, NO. I LA SEUA ABUELA?

-La meua abuela ja era velleta. Estava a casa fent el dinar. Sí, sí. El sopar i... fea el menjar, només....

13 -ES VA POSAR VOSTÈ A TREBALLAR MOLT PROMPTE, TERESA? O COM RECORDA?

-No. Jo no he treballat mai fora de casa, no. No. I en aquell temps, quan mosatros vam vindre pa' c'ací, si la gent, este, se n'anaven tots cap l'Alger, les dones-

14 -CAP ALGER.

-... a servir a Alger. Sí. Sí, sí. És va posar de moda i tots se n'anaven cap allà...

15 -QUAN VOSTÈ TENIA QUINA EDAT?

-I pues ja tindria 15, 16 anys ja, prompte....

16 -I LES XIQUES DE LA SEUA EDAT SE N'ANAVEN CAP ALLÀ?

-Les que podien sí, a Barcelona moltíssimes també.

17 -PER QUÈ DIU LES QUE PODIEN?

-Les que... Bueno, les que podien en el sentit de... de tindre treball.

18 -AH! QUE TENIEN QUE IXIR CAP ALLÀ AMB TREBALL JA DEFINIT?

-Claro.

19 -PER DIR-HO D'ALGUNA MANERA.

-Claro, tindre alguna cosina o tindre algun familiar que, que els diguera: "Mira, vine que ací... que ací hi ha faena".

20 -I A VOSTÈ LI HAGUERA AGRADAT ANAR CAP ALLÀ?

-No.

21 -NO?

-No, no, no ho he pensat mai.

I és va donar la oportunitat de vindre cap ací perquè... ací havia un tio del meu home. Bueno, mentre tot açò el meu home estava fent el servici... Jo el coneixia del poble però nada más...

22 -ÉS DEL SEU POBLE EL SEU HOME?

-Sí, sí. I estava al servici militar, què sé jo? Va vindre del servici militar i em va vore. Té, 7 anys més que jo. Aixina que jo era joveneta i ell ja era un xic fet. Este... I bueno, eixíem i ballàvem i lo que passa... Tot en açò, eh, els meus sogres- el meu sogre era molt socialista, entonces la revolució de Franco i tot això... I, i per lo que sé, que jo no l'he sentida mai, però sé que hi havia una emissora per... la Pirenaica li dien, dels Pirineus seria...

23 -SÍ SÍ, SÍ.

-... contraria a Franco. Clandestina, m'imagina.

24 -TOTALMENT.

- I ell na' más sentir la ràdio, ell sempre estava en que tornaria a vindre una altra revolució, que la farien ells i que seria... bueno. Entonces, va vindre con la notícia de que sí que iba a haver una revolució i que, tot això. La meua sogra que ho sent s'anfuega, ja havia estat el meu home 3 anys en el servici militar. En aquell temps 3 anys....

25 -3 ANYS. SÍ, SÍ. EREN MOLT LLARGS.

-Entonces este, es veu que se le va posar al cap, que si tenien un germà, que si se'n vinguera una temporadeta a vore si... I això va ser tot.